

## ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente queste istruzioni d'uso prima di utilizzare la macchina

## OPERATING INSTRUCTIONS

Read these operating instructions carefully before using the machine

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Bedienungsanleitung ist vor dem ersten Gebrauch der Maschine  
aufmerksam zu lesen

## MODE D'EMPLOI

Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine

## INSTRUCCIONES DE USO

Leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar la máquina

## INSTRUÇÕES PARA USO

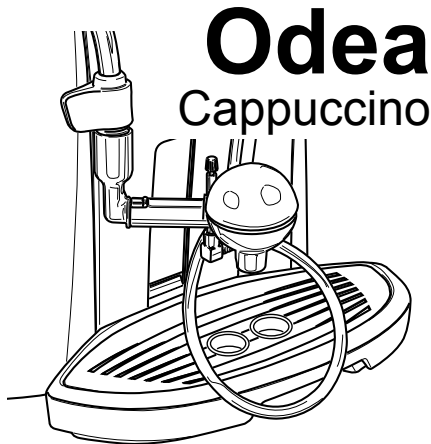
Ler atentamente estas instruções de uso antes de utilizar a máquina

## GEbruIKSAANWIJZING

Lees deze INSTRUCTIES aandachtig door, alvorens het apparaat te gebruiken

## INSTRUKCJE OBSŁUGI

Przeczytać uważnie niniejsze instrukcje obsługi przed  
użytkowaniem urządzenia.



# Odea Cappuccino

# CAPPUCCINATORE

 **Saeco**

**Norme di sicurezza:**

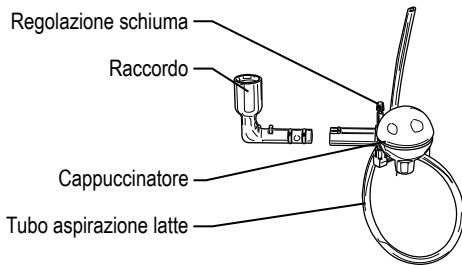
Non dirigete il vapore contro voi stessi e/o altre persone.

Non utilizzate il solo raccordo (senza cappuccinatore) per l'erogazione del vapore.

**Operazioni preliminari**

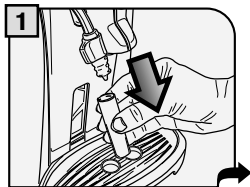
Seguite le indicazioni riportate nel manuale istruzioni della vostra macchina:

- 1 erogate un pò d'acqua calda per lavare il cappuccinatore;
- 2 preparate la macchina per l'erogazione del vapore.

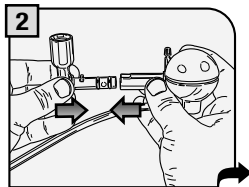


**Nota:** questo cappuccinatore ha un attacco appositamente sviluppato per essere utilizzato con l'Odea cappuccino line.

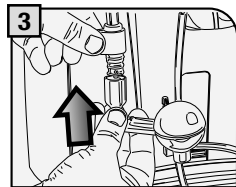
## INSTALLAZIONE



1 Rimuovere il pannello

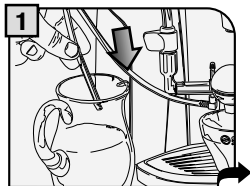


2 Montate il cappuccinatore con il raccordo.

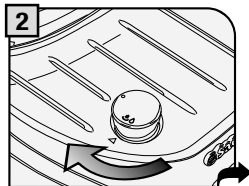


3 Inserire completamente il cappuccinatore.

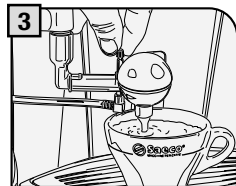
## CAPPUCCINO



1 Inserite il tubo nel contenitore del latte.



2 Aprite il rubinetto ed erogate il latte nella tazza.



3 Regolate la schiuma. In alto = schiuma più densa. Quando finito chiudete il rubinetto.

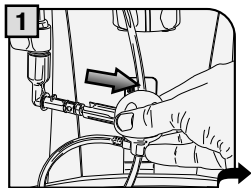
## Pulizia

Procedete alla pulizia interna del cappuccinatore; inserite il tubo d'aspirazione in un contenitore d'acqua ed erogate vapore. Lasciate scorrere l'acqua in un contenitore fino a far uscire solo acqua chiara.

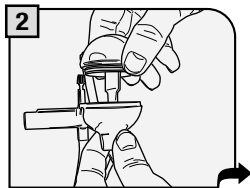
Quando avete terminato le operazioni riportate la macchina nel modo di funzionamento normale come descritto nel manuale della vostra macchina.

Per una pulizia più approfondita, spegnete la macchina e smontate il cappuccinatore in ogni sua parte. Lavate ogni componente con acqua. Non asciugate in un forno convenzionale e/o a microonde.

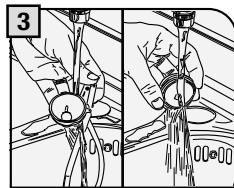
LAVAGGIO



Sfilate la parte terminale.



Separate i componenti del cappuccinatore.



Lavate con acqua fresca corrente tutti i componenti.



**Attenzione. Non utilizzare il vapore quando la parte terminale del cappuccinatore non è inserita nella sua sede.**

### Safety regulations:

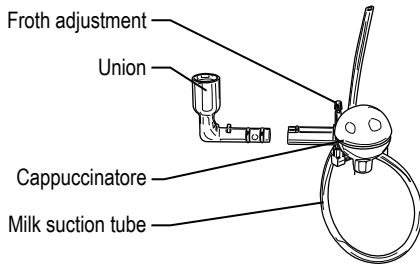
Never direct steam towards yourself and/or others.

Never use the union alone (without cappuccinatore) for steam dispensing.

### Preliminary Operations

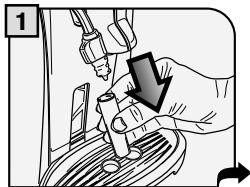
Follow the directions given in the instruction manual of your machine:

- 1 dispense a small amount of hot water to wash the cappuccinatore;
- 2 prepare the machine for steam dispensing.

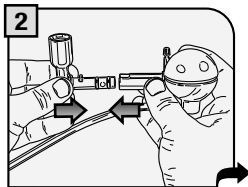


**Note: the union of this cappuccinatore has been especially designed to be used with the Odea Cappuccino line.**

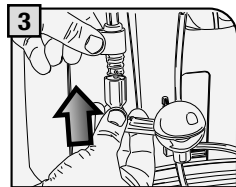
**INSTALLATION**



1 Remove the Pannarello

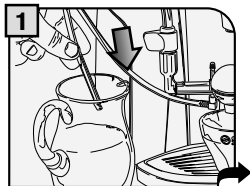


2 Assemble the cappuccinatore with the union.

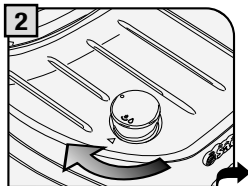


3 Fully insert the cappuccinatore.

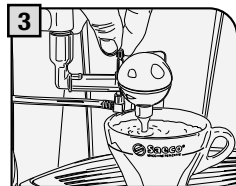
**CAPPUCCINO**



1 Insert the tube into the milk container.



2 Open the knob and dispense milk in the cup.



3 Adjust the froth.  
High = tighter froth.  
Once finished, close the knob.

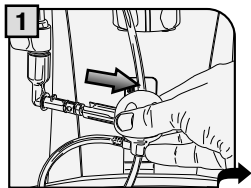
## Cleaning

Clean the cappuccinatore internally: insert the suction tube in a water tank and dispense steam. Let the water flow in a container until clean water is dispensed.

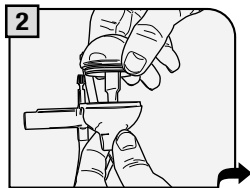
Once the operations above are completed, bring the machine back to normal operation mode as described in the instruction manual of your machine.

For a thorough cleaning, turn off the machine and disassemble all the components of the cappuccinatore. Wash every component with water. Do not dry the components using a standard oven and/or microwave.

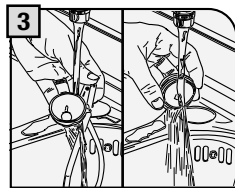
WASH



Remove the end part.



Separate the components of the cappuccinatore.



Wash all the components under fresh running water.



**Warning.** Do not use steam when the end part of the cappuccinatore is not inserted in its seat.

### Sicherheitsvorschriften:

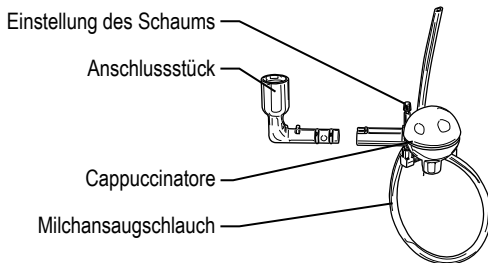
Der Dampfstrahl sollte nicht auf Personen gerichtet werden.

Das Anschlussstück darf nicht allein (ohne Cappuccinatore) für die Dampfausgabe verwendet werden.

### Vorbereitende Arbeiten

Die im Bedienungshandbuch der Maschine ausgeführten Hinweise sind zu beachten:

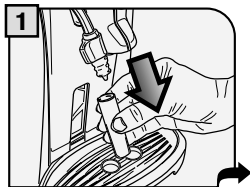
- 1 Heißes Wasser für die Reinigung des Cappuccinatore ausgeben;
- 2 Die Maschine für die Dampfausgabe vorbereiten.



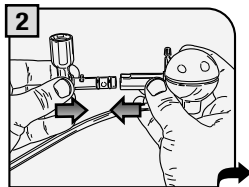
**Hinweis:** Dieser Cappuccinatore verfügt über einen Anschluss, der eigens für die Verwendung mit dem Odea Cappuccino Line entwickelt wurde.



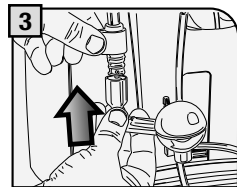
## INSTALLATION



Den Pannarello abnehmen.

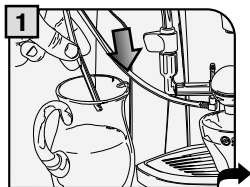


Den Cappuccinatore mit dem Anschlussstück montieren.

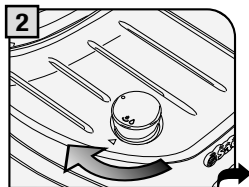


Den Cappuccinatore vollständig aufstecken.

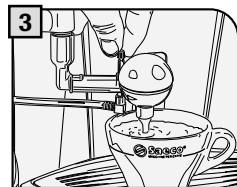
## CAPPUCCINO



Den Schlauch in den Milchbehälter einstecken.



Den Hahn öffnen und die Milch in die Tasse ausgeben.



Den Schaum einstellen.  
Oben = dichter Schaum.  
Nach Abschluss der Ausgabe  
den Hahn schließen.

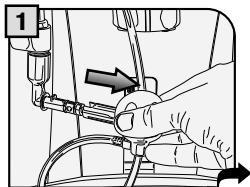
## Reinigung

Für die Reinigung des Cappuccinatore innen, den Ansaugschlauch in einen Wasserbehälter einstecken und Dampf ausgeben. Das Wasser in einen Behälter abfließen lassen, bis nur noch klares Wasser austritt.

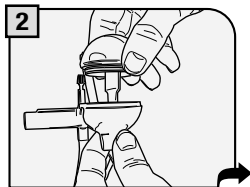
Nach Abschluss der Reinigung wird die Maschine wieder in den Status des normalen Betriebs versetzt. Dabei ist gemäß der Beschreibung im Handbuch der Maschine vorzugehen.

Für eine gründlichere Reinigung wird die Maschine ausgeschaltet und der Cappuccinatore in alle Einzelteile zerlegt. Jedes Teil mit Wasser abwaschen. Nicht in einem herkömmlichen Ofen und/oder im Mikrowellenherd trocknen.

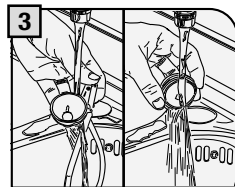
REINIGUNG



Das Endstück herausziehen.



Die Bestandteile des Cappuccinatore auseinandernehmen.



Alle Teile unter laufendem frischem Wasser reinigen.



**Achtung.** Den Dampf nicht verwenden, wenn das Endstück des Cappuccinatore nicht in die Aufnahme eingesetzt ist.

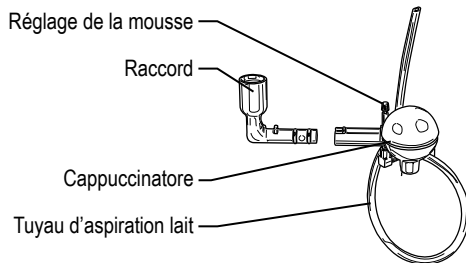
### Consignes de sécurité :

Ne jamais diriger la vapeur contre vous-mêmes et/ou vers d'autres personnes.  
Ne pas utiliser le raccord tout seul (sans cappuccinatore) pour la distribution de la vapeur.

### Opérations préliminaires

Suivre les indications figurant dans le mode d'emploi de votre machine :

- 1 distribuer de l'eau chaude pour laver le cappuccinatore ;
- 2 préparer la machine pour la distribution de la vapeur.



**Remarque :** ce cappuccinatore est pourvu d'un raccord spécialement conçu pour l'utilisation avec Odea Cappuccino line.

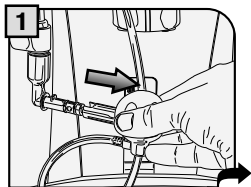


## Nettoyage

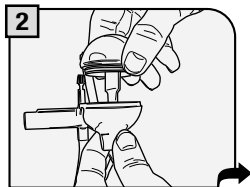
Procéder au nettoyage interne du cappuccinateur ; mettre le tuyau d'aspiration dans un récipient à eau et distribuer de la vapeur. Laisser l'eau s'écouler dans un bac, jusqu'à ce que l'eau qui sort ne soit parfaitement propre. Une fois ces opérations terminées, rétablir le mode de fonctionnement normal de la machine, conformément au mode d'emploi de votre machine.

Pour un nettoyage plus soigné, éteindre la machine et démonter entièrement le cappuccinateur. Laver chaque pièce avec de l'eau. Ne pas laisser sécher dans un four traditionnel et/ou four à micro-ondes.

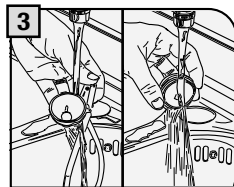
LAVAGE



1 Ôter la partie terminale.



2 Séparer les composants du cappuccinateur.



3 Laver tous les composants à l'eau fraîche courante.



**Attention. Ne pas utiliser la fonction vapeur lorsque la partie terminale du cappuccinateur n'est pas insérée dans son logement.**

### Normas de seguridad:

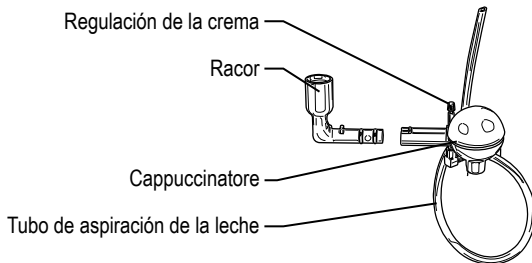
No dirigir el vapor hacia sí mismo o hacia otras personas.

No utilizar sólo el racor (sin cappuccinatore) para el suministro de vapor.

### Operaciones preliminares

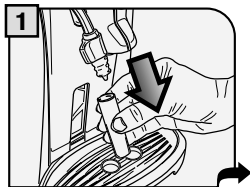
Seguir las indicaciones proporcionadas en el manual de instrucciones de la máquina:

- 1 suministrar un poco de agua caliente para lavar el cappuccinatore;
- 2 preparar la máquina para el suministro de vapor.

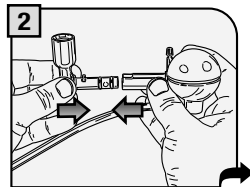


**Nota:** este cappuccinatore tiene un racor especialmente diseñado para ser utilizado con la máquina de café Odea Cappuccino line.

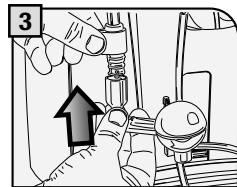
## INSTALACIÓN



Retirar el pannarello.

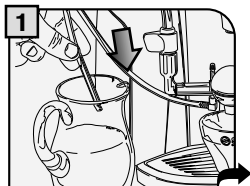


Montar el cappuccinatore con el racor.

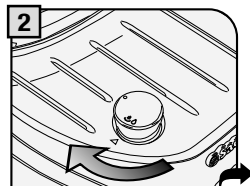


Introducir completamente el cappuccinatore.

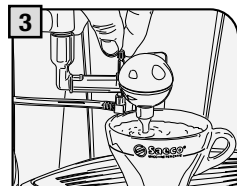
## CAPUCHINO



Introducir el tubo en el contenedor de la leche.



Abrir el mando y suministrar leche en la taza.



Regular la crema.  
Hacia arriba = crema más densa.  
Una vez finalizada la operación,  
cerrar el mando.

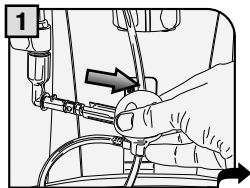
## Limpieza

Limpiar el interior del cappuccinatore; introducir el tubo de aspiración en un recipiente con agua y suministrar vapor. Dejar correr el agua en un recipiente hasta que salga sólo agua clara.

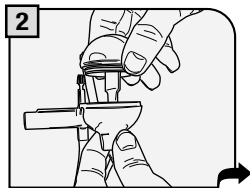
Cuando se haya finalizado con las operaciones indicadas, volver a poner la máquina en el modo de funcionamiento normal, tal y como se describe en el manual de la máquina.

Para una limpieza más completa, apagar la máquina y desmontar todas las piezas del cappuccinatore. Lavar todas las piezas con agua. No secar en un horno convencional o de microondas.

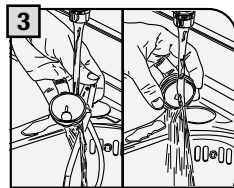
LAVADO



Extraer la parte terminal.



Separar los componentes del cappuccinatore.



Lavar con agua corriente fresca todos los componentes.



**¡Atención!** No utilizar vapor cuando la parte terminal del cappuccinatore no está insertada en su alojamiento.



### Normas de segurança:

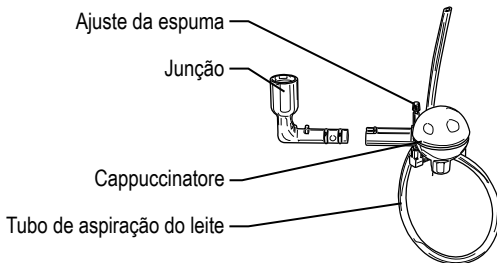
Não dirija o vapor para si próprio e/ou outras pessoas.

Não utilize apenas a junção (sem cappuccinatore) para distribuir o vapor.

### Operações preliminares

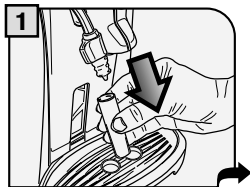
Siga as indicações descritas no manual de instruções da sua máquina:

- 1 distribua um pouco de água quente para lavar o cappuccinatore;
- 2 prepare a máquina para distribuir o vapor.

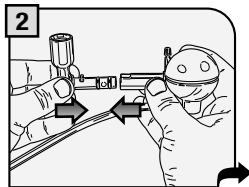


Obs.: este cappuccinatore está dotado de um engate desenvolvido de propósito para ser utilizado com a Odea Cappuccino line.

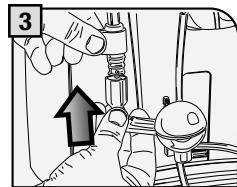
## INSTALAÇÃO



1 Remova o pannarello.

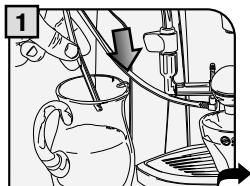


2 Monte o cappuccinatore com a junção.

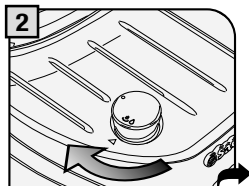


3 Introduza completamente o cappuccinatore.

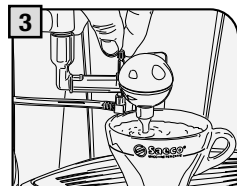
## CAPPUCCINO



1 Introduza o tubo no recipiente de leite.



2 Abra a torneira e distribua o leite na chávena.



3 Ajuste a espuma.  
Para cima = espuma mais densa.  
Depois de terminado, feche a torneira.

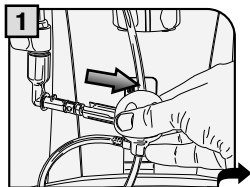
## Limpeza

Proceda à limpeza interna do cappuccinatore; introduza o tubo de aspiração num recipiente de água e distribua vapor. Deixe correr a água num recipiente até sair apenas água clara.

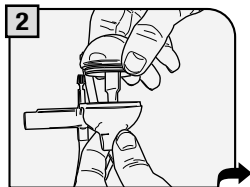
Quando terminar as operações coloque novamente a máquina no modo de funcionamento normal como descrito no manual da sua máquina.

Para uma limpeza mais profunda, desligue a máquina e desmonte o cappuccinatore em cada sua parte. Lave todos os componentes com água. Não seque num forno convencional e/ou no microondas.

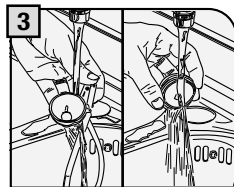
LAVAGEM



Retire a parte terminal.



Separe os componentes do cappuccinatore.



Lave com água fresca corrente cada componente.



**Atenção.** Não utilize o vapor quando a parte terminal do cappuccinatore não está introduzida na sua sede.

### Veiligheidsvoorschriften:

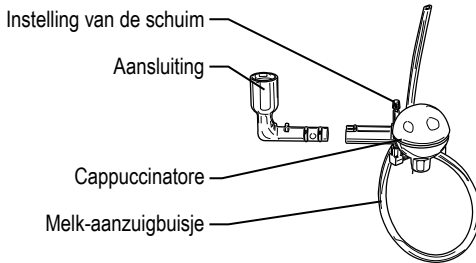
Richt de stoom niet op uzelf en/of andere personen.

Gebruik niet alleen de aansluiting (zonder cappuccinatoren) voor de afgifte van de stoom.

### Vorbereidende handelingen

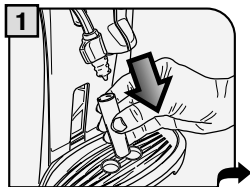
Volg de aanwijzingen die in de instructiehandleiding van uw machine zijn opgenomen:

- 1 schenk wat heet water om de cappuccinatoren schoon te maken;
- 2 maak de machine gereed voor de afgifte van de stoom.

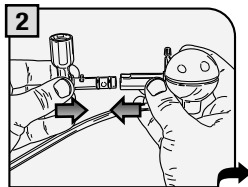


**Opmerking:** deze cappuccinatoren heeft een aansluiting die speciaal is ontwikkeld om samen met de Odea Cappuccino line te worden gebruikt.

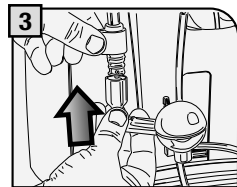
## INSTALLATIE



1 Verwijder de pannarello.

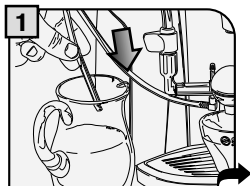


2 Monteer de cappuccinatore met de aansluiting.

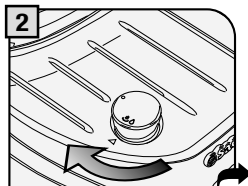


3 Steek de cappuccinatore er helemaal in.

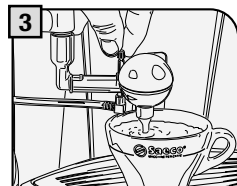
## CAPPUCCINO



1 Plaats het buisje in de melkhouder.



2 Open het kraantje en schenk melk in het kopje.



3 Stel de schuim af.  
Omhoog = dikkere schuim.  
Sluit het kraantje na beëindiging.

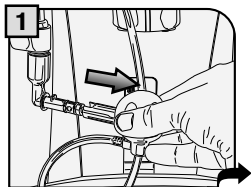
## Reiniging

Reinig de binnenkant van de cappuccinatore; plaats het aanzuigbuisje in een bak water en laat stoom afgeven. Laat het water doorstromen in een bak totdat er alleen helder water uitkomt.

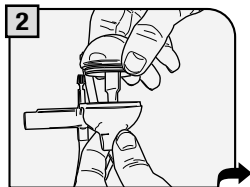
Wanneer de genoemde handelingen beëindigd zijn, zet de machine weer terug in de normale functioneringsstand zoals beschreven in de handleiding van uw machine.

Zet de machine uit en demonteer alle onderdelen van de cappuccinatore voor grondige reiniging. Was elk onderdeel met water af. Droog de machine niet in een traditionele oven en/of in een magnetron.

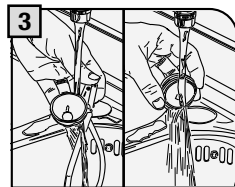
REINIGING



Haal het uiteinde weg.



Haal de onderdelen van de cappuccinatore uit elkaar.



Was alle onderdelen met vers stromend water af.



Let op. Gebruik geen stoom wanneer het uiteinde van de cappuccinatore er niet in zit.

**Normy bezpieczeństwa:**

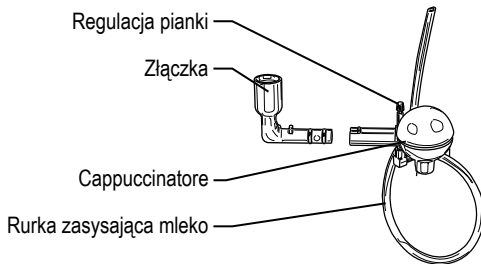
Nie należy kierować pary na siebie ani w stronę innych osób.

Nie stosować samej złączki (bez cappuccinatore) do wytwarzania pary.

**Operacje wstępne**

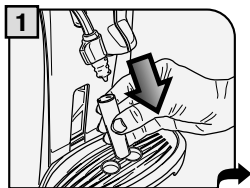
Należy zastosować się do wskazówek zamieszczonych w instrukcjach obsługi Państwa urządzenia:

- 1 nalać trochę gorącej wody by umyć cappuccinatore;
- 2 przygotować urządzenie do wytwarzania pary.

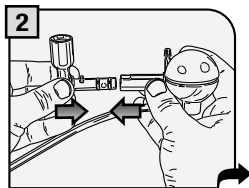


**Uwaga:** cappuccinatore ma zaczep specjalnie przygotowany do użycia z Odea Cappuccino line.

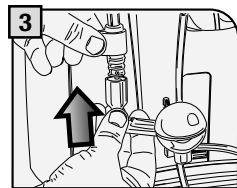
## INSTALACJA



1 Usunąć przystawkę panarello.

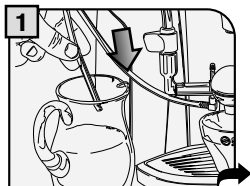


2 Zmontować cappuccinatore ze złączką.

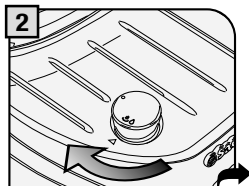


3 Całkowicie wprowadzić cappuccinatore.

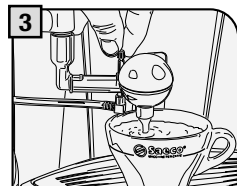
## CAPPUCCINO



1 Włożyć rurkę do pojemnika na mleko.



2 Otworzyć wylot i nalać mleko do filiżanki.



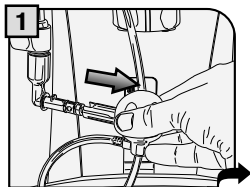
3 Dokonać regulacji pianki. W górę = pianka gęściejsza. Po zakończeniu zamknąć wylot.



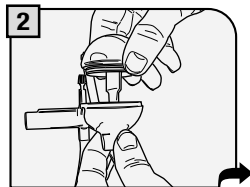
## Czyszczenie

Przystąpić do czyszczenia wnętrza cappuccinatore; włożyć rurkę zasysającą do pojemnika z wodą i wytworzyć parę. Wypływanie wody powinno odbywać się aż do momentu otrzymania jedynie wody o jasnym kolorze. Po zakończeniu wykonywania tych czynności należy ustawić maszynę na normalny tryb funkcjonowania w sposób podany w książeczce instrukcji Państwa urządzenia. W celu przeprowadzenia dokładniejszego czyszczenia, wyłączyć urządzenie i rozmontować cappuccinatore na pojedyncze części. Należy umyć wodą każdy element. Nie należy suszyć w piekarniku ani w kuchence mikrofalowej.

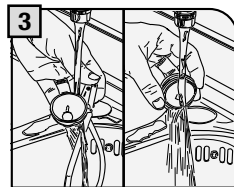
MYCIE



Wyciągnąć końcową część.



Rozdzielić komponenty cappuccinatore.



Umyć świeżą, bieżącą wodą wszystkie części.



**Uwaga. Nie stosować pary, kiedy części końcowe cappuccinatore nie zostały umieszczone w ich gniazdach.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_



**Saeco International Group S.p.A. - Via Torretta, 240  
40041 Gaggio Montano - Bologna - Italy  
Tel. +39 0534.771.111 - Fax. +39 0534.31025  
[www.saeco.com](http://www.saeco.com)**

Cod. 15001534 Rev.00 del 15-04-09